



Les Cadets : Vices-champions de France 97/98 - Vices-champions Coupe d'Aquitaine 97/98

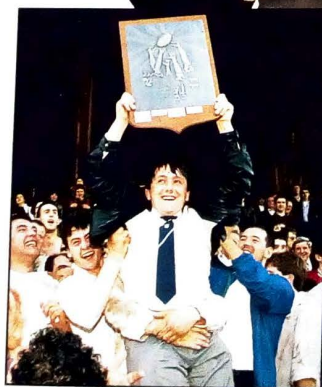
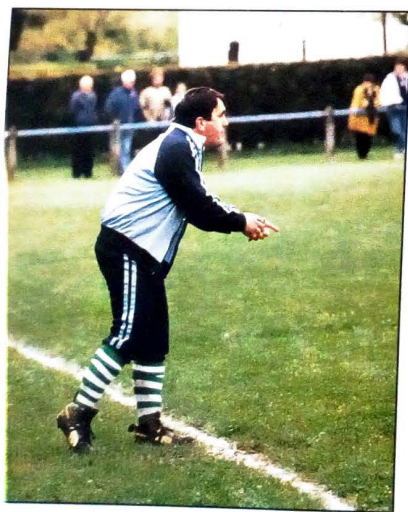
# Championnat Honneur 98/99



Les Juniors : Champions Côte Basque - Danet 97/98



# Mattin...



# Souvenirs...



## et Dédé...



Au moment où nous mettons sous presse notre panorama sportif, une terrible nouvelle vient à nouveau endeuiller notre club, avec le décès accidentel de notre ami et dirigeant Dédé Larronde, qui nous quitte prématurément à l'âge de 50 ans.





# Le mot des Présidents

L'année des "Jeunes" pour le club d'Inthalatz : les Cadets finalistes du Championnat de France et d'Aquitaine, les Juniors, Champions de Côte Basque, une école de rugby homogène et brillante, et toi, Mattin, qui nous quitte trop jeune.

A tout cela, s'est ajoutée la remise du Super-Trophée du Crédit Agricole qui récompense le meilleur club sur l'ensemble des résultats durant toute l'année ; preuve que les deux équipes Séniors ont aussi eu un comportement plus qu'honorable.

Il faut se rappeler qu'en rugby, comme en toute chose, tout est toujours à refaire.

Et l'avenir...

Le souci de l'équipe dirigeante est de former une équipe d'éducateurs capable de "faire marcher" le rugby avec les gens de la maison.

Osons repousser les salariés du rugby. Ils n'appartiennent pas à notre catégorie. Choisissons le long terme et écoutons la devise de notre club de rugby : "Soyons, Prévoyons".

Quatre joueurs et dirigeants participent cette année aux stages d'éducateurs. Il est indispensable d'avoir des relais efficaces pour nos différentes équipes. Néanmoins, un effort reste à fournir pour l'arbitrage.



*Les Présidents, Pierre Picabéa, François Récondo, Joseph Maya*

Cette plaquette sera distribuée dans les foyers de Larressore et de Halsou. Elle est destinée à nous faire connaître, mais aussi à faire venir avec nous jeunes et futurs dirigeants. Les tâches à accomplir sont nombreuses et captivantes.

Nous remercions vivement tous les commerçants, artisans, entrepreneurs et industriels qui permettent cette parution. Que tous les amis d'INTHALATZ pensent à leur réserver achats et soutien.

## BAR LAGVNAK CHEZ PIXTY



### LARRESSORE

Tél. 05.59.70.31.10

## S.A.R.L. PLÂTRERIE HARRIET ET FILS



Villa Iduskitan

64480 LARRESSORE

Tél. et Fax 05.59.93.06.47

# Le mot du Maire

Avec le départ prématuré de son inspirateur et de son meneur Mattin, notre club d'Inthalatz a connu des moments très difficiles et tristes.

Malgré la très grande solidarité du monde du rugby, en cette période de désarroi, beaucoup auraient sombré. Inthalatz a démontré qu'il était devenu un club majeur et structuré grâce au travail et au sens de l'organisation du regretté Président et de l'équipe qu'il avait su construire autour de lui et qui a repris l'ouvrage.

Je remercie vivement les trois nouveaux présidents, l'équipe dirigeante, les entraîneurs et tous les bénévoles pour l'esprit rugby des villages, le dynamisme et la convivialité qu'ils cultivent au club.

La saison passée, les résultats d'ensemble ont été remarquables comme le prouve la conquête du Super-Trophée. Les titres et les places de finaliste de l'Ecole du Rugby, des Cadets et des Juniors nous placent parmi les meilleurs clubs formateurs. C'est la grande réussite et la fierté d'Inthalatz-Rugby. Merci à toutes et tous pour ces actions essentielles en faveur de notre jeunesse.

Avec toujours autant d'enthousiasme et de motivation, l'ensemble des équipes semble parti pour une saison 1998-1999 pleine de résultats positifs, mais aussi de camaraderie, de solidarité et de bonne humeur.

Comme il est difficile de s'entraîner parfois à près de 100 simultanément sur une même aire de jeux, le nouveau terrain en cours de finition devrait favoriser la tâche des éducateurs et rendre plus conviviale la pratique du rugby. Merci aux artisans, aux agriculteurs, aux dirigeants et aux joueurs qui ont participé bénévolement à la réalisation de ce nouveau terrain d'entraînement et de jeux pour enfants.

Bonne chance à Inthalatz-Rugby et encore merci aux nombreux bénévoles de toutes les associations qui œuvrent pour l'animation de notre vie de village.

*Jean Michel Lamerens*

**DiTOUR**  
**PRODUITS DE MASSAGE**

Z.I. de Maignon - Atlantic Park - 64605 ANGLET  
☎ 05 59 42 23 20 - Fax 05 59 42 22 76

**Carrosserie**  
**Joël HARDOY**

TÔLERIE - PEINTURE - PONT DE MESURE  
Rue Léonce Garnier - ZAC Maignon - 64600 ANGLET  
☎ 05 59 42 45 67



# Super trophée du meilleur club de l'année

Doté par le Crédit Agricole



Le capitaine Sistiague reçoit la coupe par M. Maillouquet du Crédit Agricole  
tandis que le Président du Comité Côte Basque Landes M. Camou lui remettra le jeu de maillots sous les yeux  
de MM. Damestoy (CCBL) et Balirac (CA)



## Labruquère

EQUIPEMENT TECHNIQUE HOTELIER

Rond Point de Maignon - 64100 BAYONNE

Tél. 05 59 42 42 42

PEUGEOT



## Garage DAGUERRE

64250 ESPELETTE

Tél. 05.59.93.92.33

PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS  
REVETEMENTS SOLS ET MURS

S.E. Ent.

## Roger CARRAU

SARL

Rue de Navarre - Tél. 05 59 29 60 30 - 64240 HASPARREN

## RICHARDSON

• CHAUFFAGE • SANITAIRE • CLIMATISATION  
• PISCINES et tout le matériel plomberie

Boulevard du BAB - Carrefour des 5 Cantons - BP 445  
64604 ANGLET Cedex

Téléphone : 05 59 03 67 99 - Télécopie : 05 59 03 33 50

**Horaires d'ouverture**

Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h30  
Le samedi, de 8h à 12h et de 14h à 18h





# Le bureau 98/99

**Président d'Honneur :**

Marcel Betbeder

**Présidents :**

Maya Joseph, Picabea Pierre, Recondo François

**Trésoriers :**

Mendibil Michel, Larre Dominique

**Secrétaire :**

Hastoy Anna

**Entraîneurs :**

Equipe 1 : Maya Joseph, Arricau Christian

Equipe 2 : Harriet Joël, Pecastaing Hervé

Juniors : Gogny Dominique, Jeanneau Pascal

Cadets : Iruretagoyena Begnat

**Responsables école de rugby :**

Hastoy Michel, Platero Michel

**Educateurs école de rugby :**

Deitieux Alain, Delafuente Guy, Borie Serge,  
Berge Didier, Noblia J. Michel, Barnetch J. Charles  
Etchegaray J. Claude, Polidori Christophe

**Dirigeants :**

Mouesca Daniel, Harriet Alain, Oxandaburu Pierre,  
Fagouet Bernard, Secat Alain, Gogny J. Claude,  
Sistiague Lucien, Hernandorena J. Pierre,  
Betbeder J. Michel, Cancillo Antoine, Marmande Claude,  
Benquemiche Christian, Charron Francis,  
Elissalde J. Pierre, Duprat Georges, Etcheverry Patrick,  
Lataillade J. Bernard, Iraçabal J. Baptiste,  
Susperregui Denis, Betbeder François,  
Harriet Albert, Verdun Georges.

**Nettoyage et réparation maillots :**

Duhalde Cathy, Lapierre Mayie

**ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE**  
*CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE INTÉGRÉ*

**Jean-Baptiste**  
**LAMOTE**

**Devis gratuit sur demande**

64480 LARRESSORE ☎ 05 59 93 07 80



**ESTEINOU Jean-Michel**

**Maison de la Presse**  
**Papeterie**

**64480 USTARITZ**  
**Tél. 05 59 93 01 33**



**PIERRES DES PYRÉNÉES**

Bâtiment Pierres taillées - Cheminées sur mesure  
Foyers et accessoires - Dallages pour terrasses et  
jardins - Pierres pour habillage de murs  
Ardoise toiture - Rocailles décoratives - Gravure main sur pierre  
Graviers décoratif de marbre et de grès

**Dépôts et Bureaux**  
• ASCAIN 64310  
Route de St-Jean de Luz  
Tél. 05 59 54 01 03/05 59 54 42 50 - Fax 05 59 54 01 29

• ANGLET 64600  
Rond-Point Sutar  
Tél. 05 59 31 48 01/05 59 42 47 40 - Fax 05 59 42 47 43

**Carrière**  
• SARE 64310

**BAR**

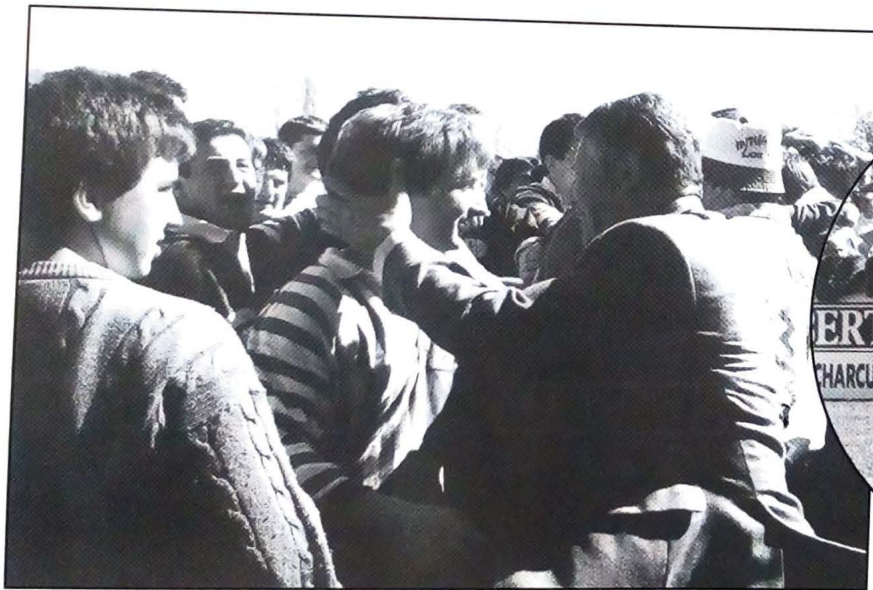
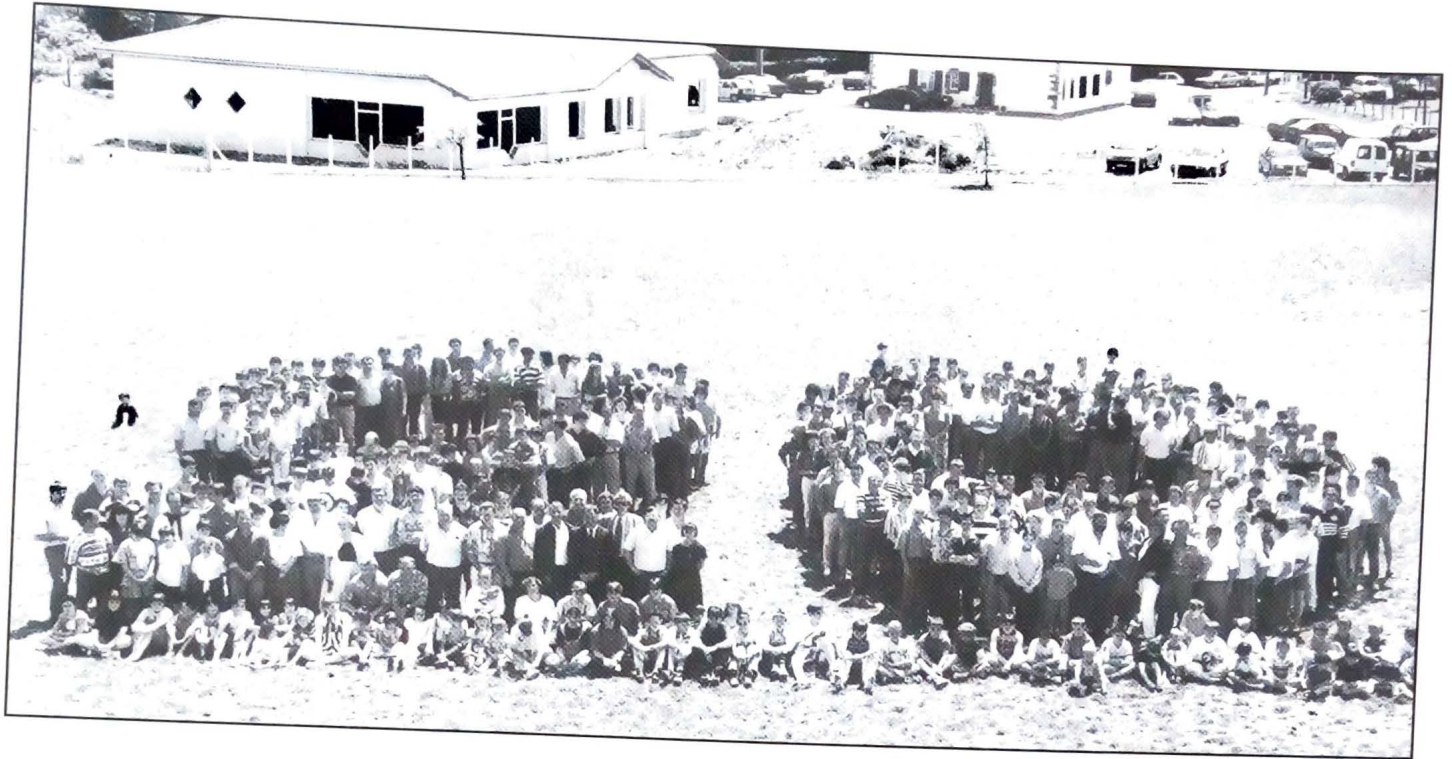
**LE MACHICOULIS**

**Tél. 05 59 59 22 42**  
**64100 BAYONNE**

6, quai Galuperie



# Souvenirs, bientôt 25 ans...



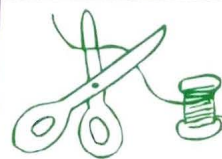
**Jidébé**



**BUTAGAZ**  
Gaz en citerne

**MICHEL LABY**, Attaché technico-commercial

BP 38 - 64270 Salies-de-Béarn  
Tél. 05 59 38 78 77 - Fax 05 59 38 78 58



**Denise Couture**

Couture sur mesures,  
Retouches

Denise Tapia - Villa "Malda" - 64250 Souraïde

Tél. 05.59.93.82.11



# Effectif du club

**Seniors** : 55 licenciés

**Juniors** : 35 licenciés

**Cadets** : 17 licenciés

**Ecole de rugby** : 45 licenciés

## **Arrivées :**

**En seniors** : Paulerena Chalbat, Laxague Pierre, Demeyère Franck, Elissalde Gilles

**En juniors** : Mendez Anthony, Lacrotte Laurent, Degert Olivier, Rat Jérôme, Taillefer Sébastien, Saint-Estevan Marc, Oliva Christophe, Calmont Olivier

**En cadets** : Pocorena Mickael, Bidegain Sylvain, Duversin Vincent

## **Départs :**

Harisquiry Vincent (Mouguerre)

Bayard Didier (Bidart)

Saint-Jean Frédéric (Cambo)

Lassalle Jérôme (Salles)

Mendibil Manu (Les Herblay)

Lassalle Jérôme (Salles)

Bienvenue aux nouveaux joueurs au sein du club et bonne chance à ceux qui nous quittent.

**Jean-Noël**  
**INCHAUSTI**

**PEINTURE - VITRERIE**  
**PAPIERS PEINTS**

**5, lot. Brunelin - 64480 USTARITZ**

**☎ 05 59 93 07 76**



# Les gros...



Polissage - Pliage - Thermoformage  
Injection des matières plastiques  
Composites - Négoce

Xavier Louvel

Z.A. Ambroise - 40390 ST-MARTIN-DE-SEIGNANX  
Tél. 05 59 56 18 04 - Fax 05 59 56 18 06

**ELECTRICITÉ GÉNÉRALE**

**Alain ETCHEVERRY**

Chemin Départemental 257 - 64990 LAHONCE  
Domicile : 05 59 31 59 36  
Portable : 06 09 31 30 10



**INJECTION PLASTIQUE**

**BOURSIER  
SOGREG**

Avenue d'Ursuya  
Lotissement Arrieta - B.P. 37  
64250 CAMBO-LES-BAINS  
Tél. 05 59 93 72 60  
Fax 05 59 29 27 71



# Le mot des Entraîneurs



## Equipe I

Debouts : Ch. Arricau (entraîneur), S. Vergnes, F. Elissalde, A. Rompteaux, Ch. Harriet, H. Larronde, X. Iraçabal, Th. Migueltoarena, J. Tearoha, D. Pocorena, D. Sistiague.

1er rang : Ph. Larre, B. Betbeder, R. Dioné, D. Acheritogaray, J. Ph. Urrutia, P. Laxague, J.J. Mazeau, J. Maya (Président, entraîneur)

Une saison charnière où l'on rêve d'un passé glorieux mais l'effectif actuel a perdu quelques figures.

Les jeunes arrivent mais il ne faut pas être trop gourmand.

Les nouvelles règles, qui suppriment l'affrontement de la mêlée, ne sont pas un avantage pour la motivation sur le plateau.

A cela, s'ajoute une cascade de blessés sérieux, blessés que l'on espère revoir sur les terrains pour 1999.

Il y a du cœur, du muscle mais la mayonnaise ne prend pas aussi vite et aussi bien qu'on le souhaiterait. Malgré tout, l'optimisme est de rigueur.

## E<sup>ts</sup> CAMOU-HIRIBARNE

Rue Francis-Jammes - 64240 HASPARREN

☎ 05 59 29 60 08 - Fax 05 59 29 13 47

tous matériaux de construction - produits du sol  
aliments bétail - engrais - graines - fuel - quincaillerie  
bricolage - jardinage - ménager - droguerie - outillage

*L'expérience et le Sourire en plus*

## SARL DIONÉ et Fils

### Location Tracto-Pelle

Terrassements - Travaux publics  
Assainissements - Piscines

64480 JATXOU - Tél. 05 59 93 14 08  
Tél. voiture 06 09 55 62 08

## S.d.v. Claude CELLAN

### Saunier Duval

Chauffe-eau - chaudière

Tél. 05 59 63 19 26

Fax 05 59 63 88 28

Dépannage  
Entretien toutes marques  
Plomberie - Sanitaire  
Ramonage

**Magasin :** 41, route de Hardoy - 64600 ANGLET



## Beñat HIRIGOYEN



CHAUFFAGE CENTRAL  
SANITAIRE  
ZINGUERIE

Chemin Bordaberria  
64480 LARRESSORE

Tél. 05 59 93 11 04



# Equipe Réserve



## Equipe 2

Debouts : P. Picabéa (Président), H. Pecastaings (Entraîneur), O. Cabanes, J. Macazaga, O. Cazeaux, J. Castanchoa, G. Elissalde, D. Ursuegui, O. Fees, D. Saint-Jean, S. Urruty, J. Harriet (Entraîneur), J. Maya (Président),  
 1er rang : D. Dolhagaray, Th. Borda, W. Behoteguy, A. Hauscarriague, F. Sallaberry, Ch. Bernet, F. Arnaud, Ch. Polidori, Y. Boine, F. Demeyère, Y. Errecart, Th. Etchevers  
 Manquent : D. Ibarra, Ch. Aguerre, J.M. Pocorena, B. Elizalde, J. Etchevers, Y. Marechal, G. Berton, X. Paulerena, B. Etchepare, R. Dabbadie, A. Darraidou, J.P. Diharce, B. Pereyre, G. Verdun, M. Dos Santos

La réserve avait un objectif bien clair, dicté par notre regretté Président Mattin : la qualification.

Cela a été réalisé au cours d'une saison où les joueurs ont répondu présent tant aux entraînements qu'au cours des matches. Un groupe s'est formé pour tomber en demi-finale de Côte Basque, peut-être prématurément si l'on tient compte de l'envie que dégageait cette équipe.

Pour la saison à venir, espérons que les joueurs sauront se remettre en question et surtout garder l'état d'esprit qui les animait avec de nouveaux joueurs venant renforcer l'effectif.

Le Club d'Inthalatz mérite bien une réserve respectée de ses adversaires.

Joël Harriet et Hervé Pecastaings

CHARPENTE

COUVERTURE

MENUISERIE



**Bernard BERGARA**

"GURE DOYA"

64480 LARRESSORE Tél. 05 59 93 11 48

Boucherie - Charcuterie

**Chez Fernand**

Aux Halles de Bayonne

Tél. 05 59 25 50 44



**FUJI  
IMAGE  
SERVICE**

LABO PHOTO  
**Michel PALMIERO**

Centre Commercial Super U  
64480 USTARITZ - ☎ 05 59 93 20 29  
Mariages - Reportages



**Vos photos couleur en 1 heure**

**BAR - HÔTEL - RESTAURANT  
du TRINQUET**

64250 LOUHOSSOA

TÉL. 05 59 93 32 54



# Finalistes Championnat de

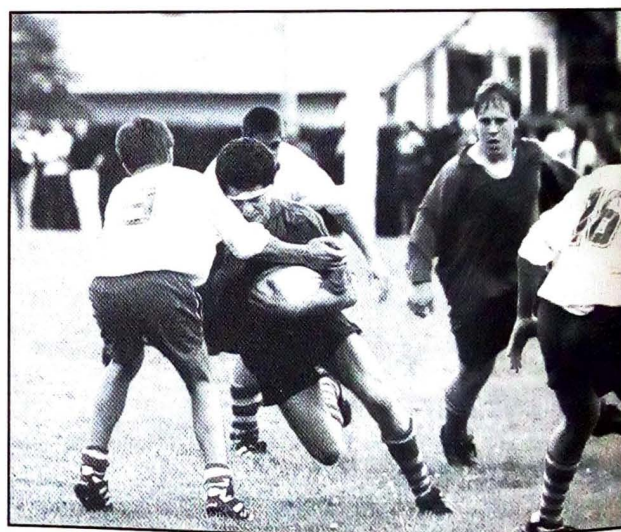
Vices-Champions de France et d'Aquitaine, scénario inimaginable, même pour les plus optimistes.

Deux finales perdues certes, mais quel fabuleux parcours qui met en valeur l'excellent niveau de formation au sein de l'entente. En effet, 80% de l'effectif est issu de l'école de rugby. Ce périple est aussi leur satisfaction. Ce fut, tout simplement, une saison démentielle entamée mi-août et s'achevant fin juin. N'est-ce pas trop long pour ces jeunes joueurs qui ont des examens à préparer ?

Notons que l'équipe a disputé un tournoi à 7. Six matches amicaux ainsi que 22 de Championnat (86 essais) qui se sont soldés par 19 victoires et trois défaites dont deux majeures.

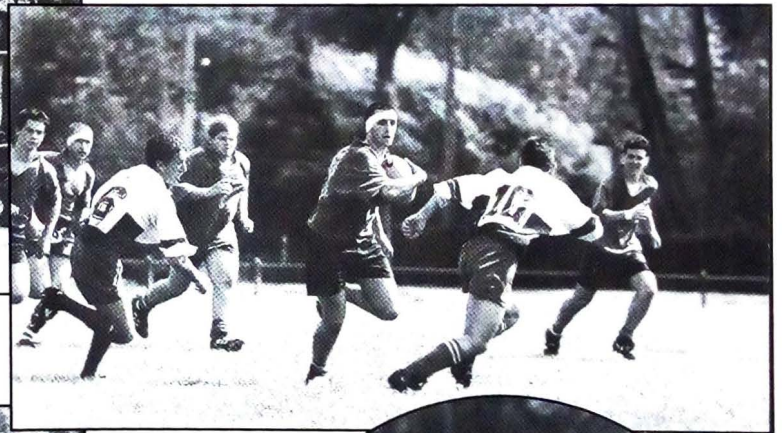
La semaine précédant la 1ère finale, le groupe a été destabilisé par le décès du père de Julien Gonzalez, ainsi que par un appendice récalcitrant pour Jean Aguirre et Denis Betbeder.

Ces événements nous laissent un grand regret ; celui de ne pas avoir pu leur offrir ainsi qu'à notre regretté Mattin ce premier titre national !





# France et d'Aquitaine - Cadets





# Remise des maillots

Par le Crédit Agricole qui honorait le meilleur club  
du mois de janvier 98



ALUMINIUM - MIROITERIE - VITRERIE  
SURVITRAGE DOUBLE VITRAGE  
- Travaux Agencement Magasin -  
**Spécialiste Véranda**

*Joseph Alchutégury*

Centre Commercial "LE FORUM" 64100 BAYONNE Cidex 1  
Tél. 05 59 63 64 36 - Télécopie : 05 59 42 07 67

**CABINET ITHURBISQUE Alain**  
72, rue Bourgneuf - 64103 BAYONNE CEDEX  
☎ 05 59 59 08 83 - Fax 05 59 25 59 74

**Allianz** 

**ASSURANCES**

*Un assureur à votre service  
Auto - Maison - Santé - Placements - Retraite  
Consultez-nous*

**Machines Outils - Machines à Bois  
Neuf et Occasion**

Etablissements

**DARRIGOL** 

Tél. 05 59 55 08 21 / 05 59 55 47 25

Z. A. S'-Frédéric - 64100 BAYONNE - Télécopie 05 59 55 72 01

machines spéciales & outillages

**Semso** 

**Z.A. S'-Frédéric - 64100 BAYONNE**

Tél. 05.59.55.21.00 - Fax 05.59.55.03.41

## REMERCIEMENTS AUX ANNONCEURS

*Comme chaque année, notre calendrier sportif sera distribué gratuitement dans tous les foyers de Larressore et Halsou.*

*Nous remercions vivement tous les commerçants, artisans, entrepreneurs et industriels qui, grâce à leur précieux concours ont permis son édition et nous invitons tous les amis d'Inthalatz à leur réserver leurs achats en témoignage de leur soutien sans lequel nous ne pourrions exister.*



# Juniors 98 / 99



Dernier rang : B. Fagouet, D. Beilvert, R. Garozi (Président d'Arcangues), H. Sabarrots, B. Haubman (Entraîneur).  
3ème rang : D. Gogny (Entraîneur), R. Ipharraguerre, J. Feutry, Ch. Secat, V. Recondo, F. Elissalde, R. Saint-Martin, M. Desmartis, P. Martiarena, N. Larronde, M. Pocorena, P. Guichard, P. Etcheverry, N. Heilman, S. Taillefer, A. Harriet, P. Latour (Entraîneur).  
2ème rang : M. Etchegaray, R. Olhagarray, C. Arricau, A. Mendez, J. Paries, F. Recondo (Président Inthalatz), D. Larre, B. Iraçabal, C. Fagouet, H. Harriet, G. Aguerre, I. Irosbehere, X. Darricarrère.  
1er rang : P. Jeanneau (Entraîneur), B. Susperreguy, M. Saint-Esteben, Ch. O'Liya, L. Lacrotte, J. Rat, N. Vitiello, F. Malheiro, L. De La Fuente, O. Degert, B. Saint-Jean, D. Soubelet, O. Calmont.  
Manquent : X. Iciaga, G. Lamerens, B. Berroy, M. Añorga, J. Gonzalez, J. N. Elizalde.

La saison dernière, l'équipe JUNIORS a réussi à décrocher le titre de Côte Basque Danet, a été éliminée de justesse en 8ème du Championnat de France.

La saison 98/99 s'annonce très intéressante de part l'effectif de 35 joueurs de Larressore et une dizaine d'Arcangues. L'entente a engagé deux équipes : l'une en Phliponeau et l'autre en Danet. Sous la présidence de Fr. Recondo, pour le terrain P. Jeanneau et D. Gogny, encadrés par D. Larre, B. Fagouet et A. Secat, l'enthousiasme et la bonne humeur de ses jeunes devraient apporter de bons résultats.





# Les Cadets 98 / 99



3ème rang : J. L. Etchegoyen (Dirigeant), X. Mongabure, P. Lafargue, N. Etcheverry, M. Pocorena, N. Elissalde, J. Goni, X. Etcheverry, J. Lapeze, B. Oxandaburu, G. Palmiero, M. Mendibil (Directeur).  
2ème rang : H. Sansberro, Ph. Azpeitia (Entraîneur), B. Garmendia, F. Récondo (Président), J. Aguirre, B. Iruretagoyena (Entraîneur), J. Dabancaze, R. Uhalde.  
1er rang : P. Landaretche, D. Betbeder, D. Lascube, J. Trolliet, V. Duhart, R. Uhart, F. Banquet (Dirigeant).  
Manquent : S. Bidegain, X. Lastiri, F. Pirao, J. Etchevers, V. Duversin.

La saison 1998-1999 se présente sous de bons auspices. La dernière cuvée confirme bien les générations précédentes : Champion Côte Basque Landes 96 et Coupe d'Aquitaine 97.

Les éducateurs restent en place : Philippe Azpeitia pour Emak Hor et Beñat Iruretagoyena pour Inthalatz. Un duo traditionaliste attaché aux vertues ancestrales de ce sport, naturellement social, dans lequel tout joueur peut trouver encore un poste en fonction de ses aptitudes.

L'équipe accompagnatrice reste stable mais demande à être étoffée.

Après réflexion, les constatations, malgré quelques réticences légitimes, autorisent l'engagement de l'équipe dans la catégorie supérieure : Cadets Teulière. Ils pourront se frotter aux cadets de clubs plus huppés. Globalement, notre qualité de formation et d'encadrement n'a rien à envier à ces derniers.

La progression du groupe est la priorité essentielle.

Ils se bonifieront dans la difficulté. Le challenge qu'aurait apprécié Mattin, est à relever, lui qui a tant fait pour l'éclosion et l'épanouissement de ces seniors du futur.

Le club lui est redevable. Il ne doit pas le décevoir.

## BETBEDER MUSIQUE

*le plus grand choix de la Région  
1000 m<sup>2</sup> d'exposition*

Route des Pontôts - **BAYONNE**

☎ 05 59 63 52 85

Fax 05 59 63 95 65

**ENTREPRISE MAÇONNERIE  
CARRELAGES**

## ETCHEVERS FRÈRES

**SOURAÏDE**

☎ 05 59 54 11 38

**SAINT-PÉE**

☎ 05 59 29 93 31





# Ecole de rugby

L'Ecole de Rugby toujours en entente avec le club voisin d'Arcangues, continue d'accueillir tous les samedis après-midi les enfants qui désirent pratiquer le rugby.

Une équipe de 15 éducateurs est là pour les accueillir :

**Mini-poussins** : Etchegaray Jean-Claude, Sarastume, Platero Michel, Hastoy Michel

**Poussins** : Barnetch Jean-Charles, Berge Didier, Polidori Christophe, Combes Bernard

**Benjamins** : Deitieux Alain, De La Fuente Guy, Ferrus Jean-Pierre, Sanchez Gil Yves

**Minimes** : Borie Serge, Noblia Jean-Michel, Maisterrena Patrick

La nouvelle saison a commencé avec un effectif de 83 enfants

## Rappel de la saison écoulée

Très bonne participation sur le plan sportif de l'ensemble de l'Ecole de Rugby :

Minimes : Vainqueurs des tournois de St-Martin de Seignanx et de Ger

Mini-Poussins : 1/2 finaliste à St-Pée

Rassemblement des Ecoles de Rugby le 1er Mai : 1/2 finalistes du tournoi principal pour 3 catégories sur 4

Participation à deux nouveaux tournois à Léon et à Ger

Les Minimes continuent à participer aux différents rassemblements organisés par le Comité Côte Basque.

Le goûter de Noël nous a été une nouvelle fois offert par Pilou et Claude Marmande.

La fin de saison s'est terminée par un magnifique voyage de 3 jours au Futuroscope. Le financement de ce séjour a été en partie réalisé grâce à la recette de la tombola qui est organisée chaque saison.

L'Equipe des Educateurs tient à remercier toutes les personnes qui aident et participent au bon fonctionnement de l'Ecole de Rugby.



CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
CHAUDRONNERIE INOX ET ALU  
SERRURERIE - FERRONNERIE



**Jean-Bernard  
DUHART**

Quartier de la Gare - 64480 USTARITZ  
☎ 05 59 93 21 09 - Fax 05 59 93 21 89

**Entreprise ESKUEKIN**



*Cyprien  
Mouesca*

**MAÇONNERIE  
CARRELAGE**

Tél. 05 59 70 31 76  
Fax

Maison Satya  
64250 CAMBO



# Mini-poussins / Poussins



Mini-Poussins



Poussins



## Garage ZUBIETA



Mise au point moteurs - Essence et Diesel  
Toutes marques  
Entretien courant sans rendez-vous  
Vidange - Batterie - Pneus - Plaquettes - Échappement

ZA Saint-Frédéric - BAYONNE - Tél. 05 59 55 20 70

## Café Central

Bar - Restaurant - Jeux

**J. et D. CASUSO**

**64250 ESPELETTE**

☎ 05.59.93.91.62

## S.A.R.L. JOANTEGUY



- Serrurerie
- Ferronnerie
- Stores
- Portails
- Volets roulants
- Toutes automatisations

**Tél. 05 59 63 05 15** - Fax 05 59 63 60 94  
ZI Lauga - 64100 Bayonne

## GARAGE LAPURDI

Véhicules Neufs & Occasions - Toutes marques

CRÉDITS - REPRISE

RÉPARATIONS - MÉCANIQUE

CARROSSERIE - PEINTURE

Quartier du Bourg - 64480 USTARITZ  
**Tél. 05 59 93 05 28**



## S.E. des TRANSPORTS ZUBIARRAIN

TERRASSEMENTS - MATÉRIAUX DE  
CONSTRUCTION

Route de Villefranque - **64480 USTARITZ**  
**Tél. 05 59 93 00 59 - Fax 05 59 93 27 94**



# Les vétérans

## ARINAK SAISON 1997-1998

Après 7 saisons dont 5 dirigées de main de maître par Alain Deitieux, "ARINAK" Vétérans de Larressore est officiellement devenu une association loi 1901 depuis le 11 mai 1998.

L'âge grandissant des joueurs et le manque de nouveaux joueurs font que l'association s'essouffle un peu.

En effet, sur 11 matchs disputés cette saison, nous ne nous sommes jamais présentés à 15 ; force est de constater que nous devons introduire de nouvelles activités au sein de cette association. Ces nouvelles activités auraient pour but de faire participer davantage les épouses et les enfants, et bien sûr s'ouvrir vers d'autres personnes. Toute nouvelle idée est bien sûr la bienvenue.

La saison 97/98 fut plus que moyenne sur le plan du Rugby, non pas par la qualité des matchs ou des adversaires, bien au contraire. De véritables relations d'amitié se sont créées avec certains clubs n'ayant même plus besoin de faire des bilans médicaux après soi-disant des pseudo-morsures!!!

Un des deux moments forts cette saison fut la sortie en Irlande pour le match "Irlande-Galles" très apprécié par les 21 participants de départ, et les 20 du retour. Le but de cette sortie était "touristique et culturelle"; Les 3/4 d'entre nous ont eu la délicatesse de regarder le match dans un pub, laissant des places pour les Irlandais et les Gallois.

Sortie culturelle : n'est-ce pas la culture quand certains passent une heure à expliquer quelque chose en anglais, alors que l'interlocuteur est français !!! Encore faut-il être lucide pour le réaliser !!!

Le grand moment de cette saison fut incontestablement la sortie à Borce.

Tous les participants (hommes, femmes, enfants) étaient unanimes pour féliciter Patrick Etcheverry qui avait pensé jusqu'au moindre détail pour que tout se déroule au mieux, avec en plus une météo idéale (35°).

A très bientôt pour cette nouvelle saison.

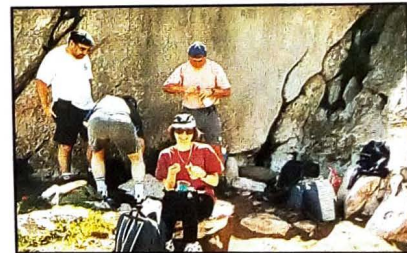
Michel PLATERO



*Pendant la transhumance, les bergers veillent jour et nuit sur leurs troupeaux*



*Après l'effort, comme toujours le réconfort*



*1<sup>er</sup> ravitaillement avec les 1<sup>ères</sup> difficultés*

**ALPHACAN**  
DONNER RAISON AU PROGRES



**TUBES PVC ET PE - PROFILÉS PVC**

Usine d'Hasparren :

**Z.I. - 64240 HASPARREN**

Tel. 05 59 29 63 70

Fax. 05 59 29 49 99



**PNEUS**  
TOUTES MARQUES

Montage-Equilibrage - Réglage train avant  
Amortisseurs - Freins - Jantes alu

Tourisme 4x4 - Allées Boufflers - Bayonne - Tél. 05 59 59 11 73  
Pl. Agricole - Z.I. des Pontots - Tél. 05 59 63 09 33



**HÔTEL ★★ BERGARA**

64250 SOURAÏDE - Tél. 05 59 93 90 58 - Fax 05 59 93 84 41



# Benjamins / Minimes



Benjamins



Minimes



**Garate Patrick**  
Charpente - Zinguerie

Maison Harriet-Enea - Quartier Basseboure  
64480 LARRESSORE

Tél. 05 59 29 80 50 - 06 12 51 40 40

**Joseph LAPIERRE**  
**PLATRIER**

*Projection mécanique*

*Spécialiste Enduit Rustique*

64480 LARRESSORE - ☎ 05 59 93 07 60



Vincent POCORENA

**CASSE AUTO**  
**ERROBI**

- Achats - Ventes  
- V.O. - Accidentés  
- Pièces détachées

Z.A. Errobi - 64250 ITXASSOU - Tél. 05 59 29 20 25



**HÔTEL**  
**RESTAURANT**  
**DU TRINQUET**

**HERAURITZ**  
**64480 USTARITZ**

☎ 05 59 93 04 80

Fax 05 59 70 32 28